

J e g y z ő k ö n y v

Készült: A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. április 25-én, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Iskola (Biatorbágy, Karinthy Frigyes u. 3.) épületében, 16:30 órakor megtartott üléséről.

Jelen vannak:

Wéber Ferencné	elnök
Bunth Edina	elnökhelyettes
Rack Ferencné	képviselő
Steer Ferenc	képviselő
Buzásné Math Edit	képviselő
Bechler Gyula	biatorbágyi lakos
Ébner György	biatorbágyi lakos

Wéber Ferencné: Köszönti a megjelenteket. Az elnök megállapítja, hogy a Német Nemzetiségi Önkormányzat határozatképes, az ülést megnyitja és javaslatot tesz a jegyzőkönyv hitelesítőjére Rack Ferencné személyében.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy– 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével Rack Ferencnét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztja.

Wéber Ferencné: Javaslatot tesz a napirendre, a meghívóval megegyezően, annyi kiegészítéssel, hogy az Egyebek napirendi ponton belül az adatvédelmi feladatok ellátásával kapcsolatos kérdések, illetve a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. évi költségvetésének módosításáról szóló napirend megvitatása kerülne sorra.

Ébner György: Kérése, hogy az őt érintő téma elsőként kerüljön megtárgyalásra.

Wéber Ferencné: A kérést befogadja és ezzel a módosítással kiegészítve teszi fel a napirendi pontokat szavazásra.

Szavazás:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – a következő napirendek megtárgyalását fogadja el:

Napirend:

1. Ébner György által benyújtott panaszról
2. Tájékoztató a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános iskola épületének bővítési-felújítási beruházásának jelenlegi állásáról
3. Tájékoztató az elsősök beíratásáról
4. A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023/24-es tanévben indítandó 1. osztályai számának meghatározásáról
5. A Turwallner Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület támogatásáról (a Kleinturwallner Musikanten - Landesrat Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa minősítése)
6. A Biatorbágyi Fúvós Zenekar és Füzes Népi Tánc Együttesért Alapítvány által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat elvi támogatásáról
7. A Turwallner Musikfreunde Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat (SpeckBaum Kapelle kottavásárlás) elvi támogatásáról

8. A Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó (kottavásárlás) pályázat elvi támogatásáról
9. A „Városünnep Testvérvárosokkal” rendezvénysorozat előkészítéséről
10. Egyebek
 - a) Adatvédelmi feladatok ellátásával összefüggő kérdésekről
 - b) a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. évi költségvetésének módosításáról
 - c) Az iskolatej program 2023/24-es tanévre vonatkozó ajánlattételi felhívásáról

1. Ébner György által benyújtott panaszról

Előadó: elnök

Ébner György: A Német Nemzetiségi Önkormányzat nem képviseli kellőképpen Biatorbágy tradicionálisan biai részének német ajkú lakosságát. Felvetését arra alapozza, hogy egy német nemzetiséggel kapcsolatos kiadványban Bia „magyar ajkú” településként szerepel.

Rack Ferencné: Javasolja, hogy kérjem meg a könyv szerzőjét, bihari Zoltánt, hogy a „Mi svábok’ című könyv későbbi kiadásainak ide vonatkozó cikkében helyesbítse a „magyar ajkú” kifejezést „kétnyelvű”-re.

Wéber Ferencné: Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és a javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 29/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

Ébner György által benyújtott panaszról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy írásban kezdeményezi, hogy a Bihari Zoltán: „Mi svábok’ című könyve későbbi kiadásainak ide vonatkozó cikkében kerüljön helyesbítésre a „magyar ajkú” kifejezés „kétnyelvű”-re.

Ébner György és Bechler Gyula biatorbágyi lakosok elhagyták a termet.

2. Tájékoztató a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános iskola épületének bővítési-felújítási beruházásának jelenlegi állásáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Átadja a szót Rack Ferencnének, egyúttal az iskola igazgatójának, hogy az iskolaépület bővítési-felújítási beruházásának jelenlegi állásáról nyújtson tájékoztatást.

Rack Ferencné: A munkaterület 2023. 04. 03-án átadásra került a BUILD IT kivitelező cég részére. Megkezdődtek a szükséges bontási munkálatok, lezárták az épület tornatermi szakaszát és az udvar építési területtel érintett részét. A Ritsmann iskola tanítási rendje átszervezésre került, április, május és június hónapokban összesen 5 szombati tanítási nap beiktatásával megvalósítható, hogy az intézményben egy héttel előbb kezdődjön a nyári szünet. A tanítási órák és az óráközi szünetek rendje is igazodott a rendkívüli helyzethez. A szüneteket az épületben töltik a tanulók, ill. egy 40 perces szünetben kerülő úton – kísérettel, úttesten haladva - jutnak ki a játszóudvarra, ill. sportpályára. Az intézményvezető a balesetek megelőzése érdekében kérte Tarjáni István polgármester úr segítségét a Karinthy utcai kerítés mellett egy védősáv, „járda” felfestésében. Az iskolában folyó munkálatokról a

lakosság tájékoztatása Biatorbágy honlapján megtörtént, ill. a közvetlen környezetben élő lakosok szórólap útján is értesítést kaptak. Az alapkő letételére várhatóan 2023. 06. 15-én kerül sor.

Wéber Ferencné: Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és a tájékoztatót szavazásra teszi fel.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 30/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

Tájékoztató a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola épületének bővítési-felújítási beruházásának jelenlegi állásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola épületének bővítési felújítási beruházásának jelenlegi állásáról szóló tájékoztatót elfogadja.

3. Tájékoztató az elsősök beíratásáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Tájékoztatja a NNÖ képviselőit, hogy a Ritsmann iskola 2023/24-es tanévének 1. évfolyamára 44 gyermeket írtak be szüleik.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és szavazásra teszi fel a tájékoztatót.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 31/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

Tájékoztató az elsősök beíratásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola első osztályba történt 44 fő tanköteles gyermek 2023/24-as tanévre történő beíratásáról szóló beszámolót elfogadja.

4. A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023/24-es tanévben indítandó 1. osztályai számának meghatározásáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Tekintettel az előző napirendben foglaltakra, mely szerint 44 fő leendő első osztályost írtak be, ezért javasolja 2 osztályban meghatározni a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2022/23-as tanévben indítható osztályainak számát.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és szavazást rendel el az elhangzott javaslatról.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
32/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023/24-es tanévben indítandó 1. osztályai számának meghatározásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023/24-es tanévben kettő első osztály indítását – mint fenntartó – engedélyezi.

5. A Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület támogatásáról (a Kleinturwaller Musikanten - Landesrat Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa minősítése)

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Tájékoztatja a képviselőket, hogy a Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület Kleinturwaler Musikanten zenekara azzal a kéréssel fordult önkormányzatukhoz, hogy 100.000.- Ft támogatást nyújtson a Landesrat által Mórton megrendezett zenekari minősítón való részvételhez. Javasolja a kérelem támogatását. Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
33/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

A Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület Kleinturwaller Musikanten Zenekara támogatásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat a Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület Kleinturwaller Musikanten Zenekarának a Landesrat Magyarországi Német Ének-, Zene- és Tánckarok Országos Tanácsa minősítőjét 100.000.-Ft-tal támogatja a 2023. évi költségvetése terhére.

6. A Biatorbágyi Fúvós Zenekar és Füzes Népi Tánc Együttesért Alapítvány által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat elvi támogatásáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Az Észak-Magyarországi Német Önkormányzatok Szövetsége pályázati úton támogatja a német nemzetiségi kultúracsoporthoz felszerelésének beszerzését. A Biatorbágyi Fúvós Zenekar és Füzes Népi Tánc Együttesért Alapítvány kotta vásárlására kíván pályázatot benyújtani. Javasolja a pályázat benyújtásának támogatását. Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
34/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

A Biatorbágyi Fúvós Zenekar és Füzes Népi Tánc Együttesért Alapítvány által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat támogatásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat támogatja a Biatorbágyi Fúvós Zenekar és Fűzes Népi Tánc Együttesért Alapítvány által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázatot, mellyel a Fúvószenekear részére kotta vásárlására kívánnak forrást elnyerni.

7. A Turwaller Musikfreunde Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat (SpeckBaum Kapelle kottavásárlás) elvi támogatásáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Az előző napirendi ponthoz hasonlóan, szintén kottavásárlás támogatására kíván pályázatot benyújtani a Turwaller Musikfreunde Egyesület. Javasolja a pályázat benyújtásának támogatását.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 35/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

A Turwaller Musikfreunde Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat támogatásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat támogatja a Turwaller Musikfreunde Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázatot, mellyel az Egyesület részére kotta vásárlására kívánnak forrást elnyerni.

8. A Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó (kottavásárlás) pályázat elvi támogatásáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: A Turwaller Stammtisch Egyesület is indulni kíván az Észak-Magyarországi Német Önkormányzatok Szövetsége pályázatán, szintén kottavásárlásra kíván forrást elnyerni. Javasolja a pályázati kérelem benyújtásának támogatását.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 36/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

A Turwaller Stammtisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázat támogatásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat támogatja a Turwaller Stammisch Német Nemzetiségi Kultúráért Egyesület által az ÉMNÖSZ-höz benyújtandó pályázatot, mellyel az Egyesület részére kotta vásárlására kívánnak forrást elnyerni.

9. A „Városünnep Testvérvárosokkal” rendezvénysorozat előkészítéséről

Előadó: elnök

Bunth Edina: Megkezdődtek a városünnepség előkészületei. Biatorbágy Város Önkormányzata a Német Nemzetiségi Önkormányzattal közösen kívánja meghívni a

németországi Herbrechtingen testvérváros zenekarát az eseményre. Biatorbágy Város Önkormányzata a szekszárdi Magyarországi Német Színház „Schweres Gepäck – „Nehéz csomag” című előadásával kívánja színesíteni a programsorozatot, melyet magyar és német nyelven is hallgathatnak az érdeklődők. Közös kirándulás is tervben van véve a németországi delegációval, melynek részletei még kidolgozás alatt vannak.

Wéber Ferencné: Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és a tájékoztatót teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
37/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata**

A „Városünnep Testvérvárosokkal” rendezvénysorozat előkészítéséről

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a „Városünnep Testvérvárosokkal” rendezvénysorozat előkészítéséről szóló tájékoztatót elfogadja.

10. Egyebek

a.) Adatvédelmi feladatok ellátásával összefüggő kérdésekről

Rack Ferencné: Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet), vagy más néven GDPR: General Data Protection Regulation 2018. május 25.-én lépett hatályba, alkalmazása minden személyes adatokat kezelő szervezet számára kötelező. Javasolja, hogy a német önkormányzat, mint önálló szervezet, továbbá mint a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola fenntartója a külső adatvédelmi tisztviselői feladatok ellátásával a HUNGANOV Kft.-t bízta meg! Javasolja továbbá megbízni Rack Ferencnét, hogy kapcsolattartóként küldje meg a szerződés megkötéséhez szükséges adatokat a HUNGANOV Kft. részére. Az adatvédelmi feladatok ellátásához pedig önkormányzatuk a szerződésben meghatározott időintervallumban, éves költségvetése terhére, havi rendszerességgel biztosítson fedezetet.

Wéber Ferencné: Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az adatvédelmi feladatok ellátására vonatkozó javaslatot teszi fel szavazásra.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy
38/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata**

Adatvédelmi feladatok ellátásával összefüggő kérdésekről

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, mint a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola fenntartója a külső adatvédelmi tisztviselői feladatok ellátásával a HUNGANOV Kft.-t bízta meg.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy felkéri Rack Ferencnét, hogy kapcsolattartóként küldje meg a szerződés megkötéséhez szükséges adatokat a HUNGANOV Kft. részére.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy az adatvédelmi feladatok ellátásához szükséges fedezetet a szerződésben meghatározott intervallumban, havi rendszerességgel az éves költségvetésében biztosítja.

Felhatalmazza az elnököt a vonatkozó szerződés megkötésére.

b.) a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. évi költségvetésének módosításáról

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: A Magyarországi Németek Országos Önkormányzata 197.000.- Ft forrást biztosított a Bechtold Sváb Tájház bérkiegészítésére. Javasolja ezzel az összeggel megemelni önkormányzatuk 2023. évi költségvetésének bevételi és kiadási oldalát.

Amennyiben kérdés, hozzászólás, egyéb javaslat nincs, a vitát lezárja és az általa ismertett javaslatot teszi fel szavazásra.

Szavazás:

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 39/2023. (IV. 25.) NNÖ határozata

a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. évi költségvetésének módosításáról

A Magyarországi Németek Országos Önkormányzata 257-2/2023 támogatási szerződése alapján 197.000,- Ft forrást biztosít 2023. évre a Német Nemzetiségi Önkormányzat fenntartásában álló Bechtold Sváb Tájház intézményi bérkiegészítésére. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a támogatás összegét központi, irányító szervi támogatásként a Bechtold Sváb Tájház rendelkezésére bocsátja.

Fentiek alapján a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 15/2023. (II.23.) határozatával elfogadott 2023. évi költségvetésének főösszegét 197.000,- Ft-tal megemeli az alábbiak szerint:

- | | |
|---|---------------|
| - B16 Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson belül | +197.000,- Ft |
| - K915 Központi, irányító szervi támogatás folyósítása | +197.000,- Ft |

c.) Az iskolatej program 2023/24 –es tanévre vonatkozó ajánlattételi felhívásáról

Wéber Ferencné: A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023/24-as tanévre a tanulók iskolatejjel történő ellátása érdekében ajánlattételi kiírást szükséges közzétenni.

Miután kérdés, észrevétel, hozzászólás, más javaslat nincs, szavazásra teszi fel az ajánlattételi felhívást.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 40/2023.(IV.25.) NNÖ határozata

Az iskolatej program 2023/24-es tanévre vonatkozó ajánlattételi felhívásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy beszerzésére a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola részére a 2023/2024. tanítási évre, továbbá az iskolai

elégedettség függvényében a 2024/25 -ös tanévre Iskolatej termékek beszerzésére vonatkozóan Ajánlattételi felhívást tesz közzé.

Kéri az intézmény vezetőjét, hogy az iskola honlapján tegye közzé az iskolatej program megvalósítása érdekében az ajánlattételi kiírást.

Határidő: 2023. május 05.

Az ajánlattételi felhívást a határozat melléklete tartalmazza.

A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi.

Wéber Ferencné: Több hozzászólás, észrevétel, javaslat nem lévén megköszöni a munkát, az ülést 17:08 órakor bezárja.


Wéber Ferencné
elnök




Rack Ferencné
jegyzőkönyv-hitelesítő

